



# LLULL

FILOSOFIA, FILOGIA, PEDAGOGIA, STORIA

**NAPOLI ALL'EPOCA DI LLULL**

30 NOVEMBRE-3 DICEMBRE 2016



**LLULL:  
FILOSOFIA, FILOGIA,  
PEDAGOGIA, STORIA.  
NAPOLI ALL’EPOCA DI LLULL**

- Università degli Studi di Napoli Federico II
- Università degli Studi di Napoli Suor Orsola Benincasa
- Archivio di Stato di Napoli
- Reial Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona
- Institut Superior d’Investigació Cooperativa “IVITRA”
- Institut Ramon Llull

**CONVEGNO INTERNAZIONALE**

**Organizzazione**

- Anna Maria Compagna (Università di Napoli Federico II, RABLB)
- Vicent Martines (Universitat d’Alacant, RABLB)
- Núria Puigdevall Bafaluy (Università di Napoli Suor Orsola Benincasa)

**Comitato scientifico internazionale**

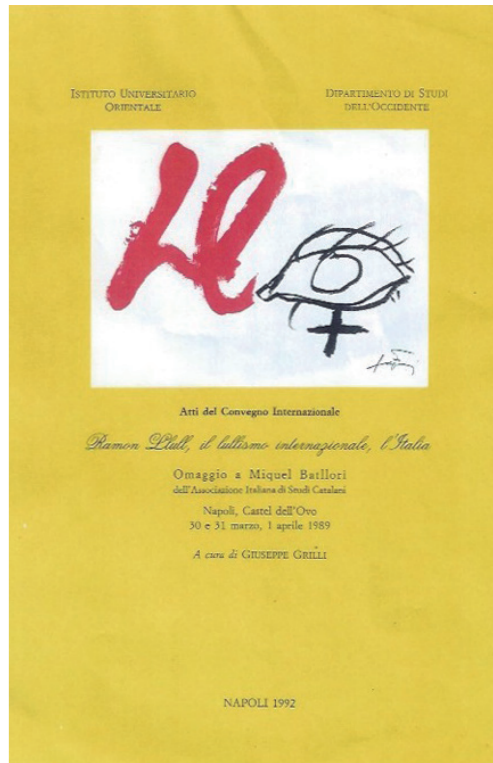
- Jean-Marie Barberà (Université d’Aix-en-Provence)
- Júlia Butinyà (UNED, RABLB)
- Ricardo Da Costa (Universidade Federal Espiritu Santo, Vitória, Brasil; RABLB)
- Antonio Gargano (Università di Napoli Federico II, RAE)
- Giuseppe Germano (Università di Napoli Federico II)
- Giuseppe Grilli (Università di Roma Tre, RABLB, RAE)
- Antonio Cortijo (University of California at Santa Barbara, RABLB)
- Vicent J. Escartí (Universitat de València, RABLB)
- Antoni Ferrando (Universitat de València, IEC, RABLB)
- Fabrizio Lomonaco (Università di Napoli Federico II)
- Enric Mallorquí-Ruscalleda (California State University at Fullerton, California)
- José Martínez-Gázquez (Universitat Autònoma de Barcelona, RABLB)
- Valeria Sorge (Università di Napoli Federico II)
- Francesco Storti (Università di Napoli Federico II)
- Maura Striano (Università di Napoli Federico II)

**Università degli Studi di Napoli Federico II**  
Dipartimento di Studi Umanistici  
Via Porta di Massa, 1 - 80121 Napoli (Na)  
Tel. 0039 3491140074

**Università degli Studi Suor Orsola Benincasa**  
Via S. Orsola, 10 - 80135 Napoli  
e-mail: nuria.puigdevall@unisob.na.it

<b>PROGRAMMA</b>	
<b>MERCOLEDÌ 30 NOVEMBRE</b>	
<b>ARCHIVIO DI STATO DI NAPOLI</b> Piazzetta del Grande Archivio, 5 - Sala Filangieri	
ORE 14:30	<p>INDIRIZZO DI SALUTO <b>Paolo Franzese</b>. Direttore dell’Archivio di Stato di Napoli <b>Arturo De Vivo</b>. Prorettore dell’Università di Napoli Federico II <b>Edoardo Massimilla</b>. Direttore del Dipartimento di Studi Umanistici</p> <p>Introducono <b>Anna Maria Compagna</b> (Università di Napoli Federico II, RABLB), <b>Vicent Martines</b> (UA, RABLB) e <b>Núria Puigdevall Bafaluy</b> (Università di Napoli Suor Orsola Benincasa)</p>
ORE 15:00	<p>Presiede e coordina <b>Francesco Storti</b> (Università di Napoli Federico II)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Charmaine Lee</b> (Università di Salerno). <i>Le lingue romanze a Napoli al tempo di Llull</i></li> <li>• <b>Pere Villalba</b> (UAB, RABLB). <i>1293-1294: sojorn a Nàpols de Ramon Llull</i></li> </ul>
<b>PAUSA</b>	
ORE 16:30	<p>Presiede e coordina <b>Giuseppe Germano</b> (Università di Napoli Federico II)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Michele Rinaldi</b> (Seconda Università di Napoli). <i>Il Tractatus novus de astronomia e le tradizioni scientifiche del Regno</i></li> <li>• <b>Antoni Ferrando</b> (UV, IIFV, IEC, RABLB). <i>El lul·lisme a la València tardomedieval</i></li> <li>• <b>Mireia Ferrando</b> (Universitat de València). <i>Ramon Llull en Joan Fuster</i></li> </ul>
ORE 17:30	<p>Presiede e coordina <b>Antoni Ferrando</b> (UV, IIFV, IEC, RABLB)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Aniello Fratta</b> (Napoli). <i>I Feits contemporanei e i Sermons posteriori a Llull</i></li> <li>• <b>Abel Soler</b> (Universitat de València). <i>La discreta lectura de Llull a la cort napolitana d’Alfons el Magnànim</i></li> </ul>
<b>GIOVEDÌ 1 DICEMBRE</b>	
<b>UNIVERSITÀ DI NAPOLI SUOR ORSOLA BENINCASA</b> Via S. Orsola, 10 - Sala degli Angeli	
ORE 09:30	<p>INDIRIZZO DI SALUTO <b>Lucio D’Alessandro</b>. Rettore dell’Università di Napoli Suor Orsola Benincasa <b>Emma Giammattei</b>. Preside della Facoltà di Lettere <b>Josep-Anton Fernández</b>. Director de l’Àrea de Llengua i Universitats de l’Institut Ramon Llull</p>
ORE 10:00	<p>Introduce e presiede <b>Maria d’Agostino</b> (Università di Napoli Suor Orsola Benincasa)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Anton Maria Espadaler</b> (Universitat de Barcelona). <i>Ramon Llull, christianus arabicus</i></li> </ul>
ORE 11:00	<p><b>Recital Ramon Llull</b> <b>Montse Germán</b> e <b>Ferran Pisà</b> interpretano <b>Ramon Llull</b>, El verger de l’Amat de Llibre d’Amic e Amat</p>
<b>PAUSA</b>	
<b>UNIVERSITÀ DI NAPOLI SUOR ORSOLA BENINCASA</b> Biblioteca Pagliara. Corso Vittorio Emanuele 292, VI piano	
ORE 14:30	<p>Presiedono e coordinano <b>Anna Maria Compagna</b> (Università di Napoli Federico II) e <b>Núria Puigdevall</b> (Università degli Studi Suor Orsola Benincasa)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Gabriel Ensenyat</b> (UIB, SAL). <i>Ramon Llull i Mallorca (1300-1316). El Beat davant la situació política del regne</i></li> <li>• <b>Vicent Escartí</b> (UV-IIFV, RABLB). <i>Lullo, Martorell, il Curial e la cavalleria del XV secolo</i></li> <li>• <b>Rafael Roca</b> (UV-IIFV). <i>L’eco di Lullo a Valencia tra la fine dell’Ottocento e l’inizio del Novecento</i></li> </ul>
<b>PAUSA</b>	
ORE 16:30	<p>Presiede e coordina <b>Giuseppe Grilli</b> (Università di Roma Tre)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Rosa Delor</b> (Centre de Documentació i Estudi Salvador Espriu). <i>Don Marcelino, Unamuno, Alcover i Espriu, una Magna combinatòria lu-liana</i></li> <li>• <b>Enric Bou</b> (Università Ca’ Foscari Venezia). <i>Llull Ilegit per Xènius i J.V. Foix: “homenatge filial” con un “sempre vivent”</i></li> <li>• <b>Iban Llop</b> (Università di Sassari). <i>Joan Vinyoli i Carmelina Sánchez-Cutillas: una lectura de Ramon Llull</i></li> <li>• <b>Nicola Palladino</b> (Seconda Università di Napoli). <i>Gimferrer traduttore di Llull</i></li> </ul>

<b>VENERDÌ 2 DICEMBRE</b>	
<b>ARCHIVIO DI STATO DI NAPOLI</b> Sala Filangieri	
ORE 09:00	<p>Presiede e coordina <b>Raffaele Pinto</b> (Universitat de Barcelona)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Lucia Lazzerini</b> (Università di Firenze). <i>Llull e i trovatori: amore, saggezza e follia</i></li> <li>• <b>Edoard Vilella</b> (UAB). <i>Simmetrie dantesche</i></li> <li>• <b>Marco Maulu</b> (Università di Sassari). <i>Sulla datazione del Libre de les bèsties di Ramon Llull</i></li> <li>• <b>Silvio Melani</b> (Pisa). <i>Origine e destino ultimo della materia e del mondo. Alcune note sparse sulle concezioni dei catari, di Raimondo Lullo, del Maestro del Testamentum e di Jean de Meun</i></li> <li>• <b>M. Dolors Esteva</b> (IES Josep Pla. Barcelona). <i>Reminiscències lul·lianes al Desitjós o Spill de la vida religiosa (1515)</i></li> </ul>
<b>PAUSA</b>	
ORE 11:30	<p>Presiede e coordina <b>Antonio Gargano</b> (Università di Napoli Federico II)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Josep-Lluís Martos</b> (Universitat d’Alacant). <i>Del Libre de l’Orde de Cavalleria al llibre de l’orde de clerecia</i></li> <li>• <b>Ángel Gómez Moreno</b> (Universidad Complutense de Madrid). <i>Islam y sufismo en Ramon Llull y san Juan de la Cruz</i></li> <li>• <b>María Teresa Jiménez Calvente</b> (Universidad de Alcalá de Henares). <i>Lullo en el ambiente franciscanista tardomedieval</i></li> <li>• <b>Vicent Martines</b> (UA, RABLB). <i>Viatges i miratges en els models cavallerescos medievals i del Renaixement.</i></li> </ul>
<b>PAUSA</b>	
ORE 14:30	<p>Presiede e coordina <b>Vicent Martines</b> (UA, RABLB)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Joan Miralles</b> (UIB, IEC, RABLB). <i>Ramon Llull entre la llengua literària i la retòrica</i></li> <li>• <b>Roberta Manetti</b> (Università di Firenze). <i>Tradurre un romanzo allegorico-filosofico (e non solo): il caso del Roman de la rose</i></li> <li>• <b>Antonio Cortijo</b> (University of California at Santa Barbara, RABLB). <i>Un modelo hagiográfico. Llull entre la Vita coaetanea y el Llibre de l’ordre de cavalleria</i></li> </ul>
<b>PAUSA</b>	
ORE 16:00	<p>Presiede <b>Maura Striano</b> (Università di Napoli Federico II)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Monica Ferrari</b> (Università di Pavia). <i>La pedagogia enciclopedica in Lullo e in Comenio: un percorso di ricerca</i></li> </ul>
ORE 16:30	<p>Presiede e coordina <b>Fabrizio Lomonaco</b> (Università di Napoli Federico II)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Antonella Straface</b> (Università di Napoli Orientale). <i>La scienza delle lettere in contesto ismailita: alcuni esempi</i></li> <li>• <b>Emanuela Forgetta</b> (Università di Sassari). <i>Su Llull e la quæstio</i></li> </ul>
<b>SABATO 3 DICEMBRE</b>	
<b>ARCHIVIO DI STATO DI NAPOLI</b> Sala Filangieri	
ORE 09:00	<p>Presiede e coordina <b>Valeria Sorge</b> (Università di Napoli Federico II)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Dominique de Courcelles</b> (École Normale Supérieure Ulm, École Nationale des Chartes, CNRS, Francia; RABLB). <i>La escala de l’enteriment en la obra de Ramon Llull : un viatge por los elementos</i></li> <li>• <b>Maurizio Cambi</b> (Università di Salerno). <i>Bruno interprete “infedele” di Lullo</i></li> <li>• <b>Andrea Bocchetti</b> (Napoli). <i>Parler, sans jugement, de choses qu’on ignore: lullismo e metodo cartesiano</i></li> </ul>
<b>PAUSA</b>	
ORE 11:00	<p><b>TAVOLA ROTONDA:</b> <i>A 27 ANNI E PIÙ DAL CONVEGNO NAPOLETANO SU LLULL (I CONGRESSO INTERNAZIONALE DELL’AISC, MARZO-APRILE 1989)</i></p> <p>Presiede e coordina <b>Valentina Ripa</b> (Università di Salerno)</p> <p>Partecipano <b>Gabriella Gavagnin</b> (Universitat de Barcelona), <b>Anna Maria Saludes</b> (Università di Firenze), <b>Anna Maria Compagna</b> (Università di Napoli Federico II), <b>Giuseppe Grilli</b> (Università di Roma Tre)</p> <p>Dedica del convegno a Giuseppe Grilli</p> <p><b>Nancy De Benedetto</b> (Università di Bari) &amp; <b>Enric Bou</b> (Università Ca’ Foscari Venezia), <i>Novecento e dintorni: omaggio a Giuseppe Grilli</i></p>





les octaues de Epifanja ta  
 uytate **Nepolis** a honor de  
 nre seyor deus e d nra doni sca. q.

me la mes genals p aqua art po  
 den ef de strudat ih del hartz e  
 sil matres. e pot ef multiplica  
 da de uoco a coreplar 7 amar  
 nre seyor deus. en la guarda  
 del qual comana esta saenaa  
 quel la deya motiphcar eguar  
 dar. 7 a mals homes en uejo  
 ses de fendre. En gra comana  
 esta saenaa en custodia dell  
 angel. e dell sant de gloria.  
 glojeatz en la gha de deu.  
 Comelada fo esta saenaa  
 en mar. en lo port de tynso.  
 mysat setebre en lay de len  
 carnacio. ay. cc. xc. iij. E fo  
 benda en aql ayn merex. en  
 les octaues de Epifanja ta  
 uytate **Nepolis** a honor de  
 nre seyor deus e d nra doni sca. q.

A. ay. e. q.

Finito libro sic laus 7 glia xpo.

Deus lo en nre de ta gn  
 de sa cometa la caula gene  
 ral de cores hencos. del plo  
 D p que dnta caula es  
 genal el qe el de genall  
 com la iel. e de genals  
 de el e q. q. q. e la enero p q  
 aqua caula copila el pfo. que  
 ela de mostrem abreyadamer  
 la maia de lart yuetqua. 7



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI  
 DI NAPOLI FEDERICO II



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI  
 SUOR ORSOLA  
 BENINCASA



ARCHIVIO  
 DI STATO  
 DI NAPOLI



Reial Acadèmia  
 de Bones Lletres



institució  
 alfons el magnànim  
 centre valencià  
 d'estudis i d'investigació



institut  
 ramon llull  
 Llengua i cultura catalanes



www.ivitra.ua.es  
 ISIC/2012/022



FFI2015-69694-P (MINECO-FEDER)  
 PROGRAMA ESTATAL DE FOMENTO DE LA INVESTIGACIÓN CIENTÍFICA Y TÉCNICA DE EXCELENCIA



Universitat d'Alacant  
 Universidad de Alicante




**PROGRAMA DOCTORAT**  
 PD en Transferències Interculturals e Històriques en la Europa Medieval Mediterrànea  
 PD en Transferències Interculturals i Històriques en l'Europa Medieval Mediterrànea  
 PhD Program in Intercultural and Historical Transmission in Medieval Mediterranean Europe


**DIGICOTRACAM**  
 FUNDACIÓ PROMOTORA DE LA INVESTIGACIÓ EN LA CIÈNCIA  



**Unión Europea**  
 Fondo Europeo de Desarrollo Regional  
 Una manera de hacer Europa  
